



ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

1. ΓΕΝΙΚΑ

ΣΧΟΛΗ	ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ		
ΤΜΗΜΑ	ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ		
ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	Προπτυχιακό		
ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	SC-7328	ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	7 ^ο
ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Γαλλικά – Ελληνικά		
ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ	
Διαλέξεις, Εργαστηριακές Διαλέξεις	3	11	
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Ειδίκευσης		
ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Υποχρεωτικό		
ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	-		
ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ	Γαλλικά / Ελληνικά		
ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS			
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)	https://dfiti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/sc-7328/		
ΣΕΛΙΔΑ E CLASS			

2. ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Μαθησιακά Αποτελέσματα
Με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος, οι φοιτητές/τριες θα είναι σε θέση: <ul style="list-style-type: none">● να γνωρίζουν τα βασικά είδη και κατηγοριοποιήσεις της διερμηνείας● να αναλύουν, να ανασυνθέτουν και να αναδιατυπώνουν κείμενα και πληροφορίες● να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν στην πράξη τις τεχνικές και δεξιότητες της διαδοχικής και της ταυτόχρονης διερμηνείας με προσομοίωση συνθηκών επαγγελματικού περιβάλλοντος● να παράγουν δημόσια λόγο και να παρουσιάζουν ομιλίες μπροστά σε κοινό● να γνωρίζουν πώς να ερευνούν και να προετοιμάζονται για τη διερμηνεία
Γενικές Ικανότητες
<ul style="list-style-type: none">• Αναζήτηση, ανάλυση και σύνθεση δεδομένων και πληροφοριών, με τη χρήση και των απαραίτητων τεχνολογιών• Προσαρμογή σε νέες καταστάσεις• Λήψη αποφάσεων• Αυτόνομη εργασία• Ομαδική εργασία• Εργασία σε διεθνές περιβάλλον• Άσκηση κριτικής και αυτοκριτικής• Προαγωγή της ελεύθερης, δημιουργικής και επαγωγικής σκέψης

3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Διαδοχική και ταυτόχρονη διερμηνεία Γαλλικά Ελληνικά
<ul style="list-style-type: none">● Διερμηνεία ομιλιών γενικού περιεχομένου με λήψη σημειώσεων● Διερμηνεία ομιλιών εξειδικευμένου περιεχομένου με λήψη σημειώσεων● Προετοιμασία συνεδρίου (ομιλητές, προσκεκλημένοι ομιλητές, διερμηνείς, συμμετέχοντες)



- Προσομοίωση συνεδρίου
- 1η εβδομάδα Διαδοχική διερμηνεία με τεχνική λήψης σημειώσεων
- 2η εβδομάδα Διαδοχική διερμηνεία ομιλιών γενικού περιεχομένου με τεχνική λήψης σημειώσεων
- 3η εβδομάδα Διαδοχική διερμηνεία ομιλιών ειδικού περιεχομένου με τεχνική λήψης σημειώσεων
- 4η εβδομάδα Διαδοχική διερμηνεία ομιλιών ειδικού περιεχομένου με τεχνική λήψης σημειώσεων
- 5η εβδομάδα Εισαγωγή στη διερμηνεία συνεδρίων (ιστορική αναδρομή, επαγγελματικό προφίλ του διερμηνέα, κοινωνιολογία του επαγγέλματος, συνθήκες εργασίας_
- 6η εβδομάδα Εισαγωγή στη διερμηνεία συνεδρίων (είδη ταυτόχρονης διερμηνείας, βασικές τεχνικές, δυσκολίες και τρόποι αντιμετώπισης, τεχνικός εξοπλισμός)

- 7η εβδομάδα Από κείμενο διερμηνεία
- 8η εβδομάδα Από κείμενο διερμηνεία
- 9η εβδομάδα Διερμηνεία με χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) σε ομιλίες γενικού περιεχομένου
- 10η Διερμηνεία με χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) σε ομιλίες γενικού περιεχομένου
- 11η εβδομάδα Διερμηνεία με χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) σε ομιλίες ειδικού περιεχομένου
- 12η εβδομάδα Διερμηνεία με χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) σε ομιλίες ειδικού περιεχομένου

4. ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΙΑΚΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ	Πρόσωπο με πρόσωπο																
ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	Χρήση ψηφιακού υλικού/ ομιλιών																
ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	<table><tr><td>Δραστηριότητα</td><td>Φόρτος Εξαμήνου</td></tr><tr><td>Διαλέξεις</td><td>26</td></tr><tr><td>Εργαστηριακές Διαλέξεις</td><td>13</td></tr><tr><td>Μελέτη και Ανάλυση</td><td>83</td></tr><tr><td>Βιβλιογραφίας</td><td></td></tr><tr><td>Εξάσκηση και Προετοιμασία</td><td>153</td></tr><tr><td>Σύνολο Μαθήματος</td><td>275</td></tr><tr><td>(ECTS: 11)</td><td></td></tr></table>	Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου	Διαλέξεις	26	Εργαστηριακές Διαλέξεις	13	Μελέτη και Ανάλυση	83	Βιβλιογραφίας		Εξάσκηση και Προετοιμασία	153	Σύνολο Μαθήματος	275	(ECTS: 11)	
Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου																
Διαλέξεις	26																
Εργαστηριακές Διαλέξεις	13																
Μελέτη και Ανάλυση	83																
Βιβλιογραφίας																	
Εξάσκηση και Προετοιμασία	153																
Σύνολο Μαθήματος	275																
(ECTS: 11)																	
ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ	Διερμηνεία ομιλίας γαλλικά - ελληνικά διάρκειας 10-15 λεπτών																

5. ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ-ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Gile D., Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. John Benjamins, 1995.
Hansen- Schirra S., Czulo Ol.Hofman Sascha. Empirical modelling of translation and interpreting. Berlin: Language Science Press, 2017.
Lederer M., Seleskovitch D. Pédagogie raisonnée de l' interpretation. Didier, 2002.
Pym A., Shlesinger M., Jettmarova Z. Sociocultural Aspects of Translating and Interpreting. John Benjamins, 2006